OXFORD CAMBRIDGE AND RSA EXAMINATIONS

GCSE

A201/01

BIBLICAL HEBREW

Language

RESOURCE BOOKLET for questions 1 and 2

THURSDAY 16 JUNE 2016: Morning

DURATION: 2 hours

plus your additional time allowance

MODIFIED ENLARGED 24pt

Candidates answer on the Question Paper.

VI_7139437013/FP

7139437013

SECTION A

PARAGRAPH 1

BACKGROUND: The Tribes of Israel and their families arrive in Egypt.

line number

1 וְאֵלֶּה שְׁמוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרָיְמָה אֵת יַעֲקֹב אִישׁ וּבֵיתוֹ בָּאוּ׃

2 רְאוּבֵן שִׁמְעוֹן לֵוִי וִיהוּדָה׃ יִשָּׂשכָר זְבוּלֵן וּבִנְיָמִן׃ דָּן וְנַפְתָּלִי גָּד

3 וְאָשֵׁר׃ וַיְהִי כָּל נֶפֶשׁ יֹצְאֵי יֶרֶךְ יַעֲקֹב שִׁבְעִים נָפֶשׁ וְיוֹסֵף הָיָה

4 בְּמִצְרָיִם׃ וַיָּמָת יוֹסֵף וְכָל אֶחָיו וְכֹל הַדּוֹר הַהוּא׃ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל פָּרוּ

5 וַיִּשְׁרְצוּ וַיִּרְבּוּ וַיַּעַצְמוּ בִּמְאֹד מְאֹד וַתִּמָּלֵא הָאָרֶץ אֹתָם׃ וַיָּקָם מֶלֶךְ

6 חָדָשׁ עַל מִצְרָיִם אֲשֶׁר לֹא יָדַע אֶת יוֹסֵף׃ וַיֹּאמֶר אֶל עַמּוֹ הִנֵּה עַם

7 בְּנֵי יִשְׂרָאֵל רַב וְעָצוּם מִמֶּנּוּ׃ הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ פֶּן יִרְבֶּה וְהָיָה כִּי

8 תִקְרֶאנָה מִלְחָמָה וְנוֹסַף גַּם הוּא עַל שֹׂנְאֵינוּ וְנִלְחַם בָּנוּ וְעָלָה

9 מִן הָאָרֶץ׃

שמות א׳: א׳ – י׳

Exodus, Chapter 1, Verses 1–10

INTRODUCTION

Nehemiah / Nechemya is butler to King Artaxerses / Artachshasta of Persia.

PARAGRAPH 2

Nehemiah / Nechemya makes a request of the King.

line number

1 וַיְהִי בְּחֹדֶשׁ נִיסָן שְׁנַת עֶשְׂרִים לְאַרְתַּחְשַׁסְתְּא הַמֶּלֶךְ יַיִן לְפָנָיו וָאֶשָּׂא אֶת הַיַּיִן

2 וָאֶתְּנָה לַמֶּלֶךְ וְלֹא הָיִיתִי רַע לְפָנָיו: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ מַדּוּעַ פָּנֶיךָ רָעִים וְאַתָּה

3 אֵינְךָ חוֹלֶה אֵין זֶה כִּי אִם רֹעַ לֵב וָאִירָא הַרְבֵּה מְאֹד: וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ

4 לְעוֹלָם יִחְיֶה מַדּוּעַ לֹא יֵרְעוּ פָנַי אֲשֶׁר הָעִיר בֵּית קִבְרוֹת אֲבֹתַי חֲרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ

5 אֻכְּלוּ בָאֵשׁ: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ עַל מַה זֶּה אַתָּה מְבַקֵּשׁ וָאֶתְפַּלֵּל אֶל אֱ-לֹהֵי

6 הַשָּׁמָיִם: וָאֹמַר לַמֶּלֶךְ אִם עַל הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם יִיטַב עַבְדְּךָ לְפָנֶיךָ אֲשֶׁר

7 תִּשְׁלָחֵנִי אֶל יְהוּדָה אֶל עִיר קִבְרוֹת אֲבֹתַי וְאֶבְנֶנָּה: וַיֹּאמֶר לִי הַמֶּלֶךְ וְהַשֵּׁגַל

8 יוֹשֶׁבֶת אֶצְלוֹ עַד מָתַי יִהְיֶה מַהֲלָכְךָ וּמָתַי תָּשׁוּב וַיִּיטַב לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלָחֵנִי

9 וָאֶתְּנָה לוֹ זְמָן:

נחמיה ב: א' – ו'

Nehemiah / Nechemya, Chapter 2, verses 1–6

VOCABULARY ASSISTANCE

שֵׁגָל	line 7	queen
זְמָן	line 9	time

PARAGRAPH 3

Nehemiah / Nechemya arrives in Jerusalem / Yerushalayim.

line number

10 וָאָבוֹא אֶל יְרוּשָׁלִַם וָאֱהִי שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה: וָאָקוּם לַיְלָה אֲנִי וַאֲנָשִׁים מְעַט

11 עִמִּי וְלֹא הִגַּדְתִּי לְאָדָם מָה אֱ-לֹהַי נֹתֵן אֶל לִבִּי לַעֲשׂוֹת לִירוּשָׁלִַם וּבְהֵמָה אֵין

12 עִמִּי כִּי אִם הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר אֲנִי רֹכֵב בָּהּ:

נחמיה ב: י"א – י"ב

Nehemiah / Nechemya, Chapter 2, verses 11–12

PARAGRAPH 4

Nehemiah / Nechemya makes a proposal to his brethren.

line number

13 וָאוֹמַר אֲלֵהֶם אַתֶּם רֹאִים הָרָעָה אֲשֶׁר אֲנַחְנוּ בָהּ אֲשֶׁר יְרוּשָׁלִַם חֳרֵבָה וּשְׁעָרֶיהָ

14 נִצְּתוּ בָאֵשׁ לְכוּ וְנִבְנֶה אֶת חוֹמַת יְרוּשָׁלִַם וְלֹא נִהְיֶה עוֹד חֶרְפָּה: וָאַגִּיד לָהֶם

15 אֶת יַד אֱ-לֹהַי אֲשֶׁר הִיא טוֹבָה עָלַי וְאַף דִּבְרֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר אָמַר לִי וַיֹּאמְרוּ

16 נָקוּם וּבָנִינוּ וַיְחַזְּקוּ יְדֵיהֶם לַטּוֹבָה:

נחמיה ב: י"ז – י"ח

Nehemiah / Nechemya, Chapter 2, verses 17–18

SECTION B

QUESTION 2

INTRODUCTION

The Tabernacle / House of G-d plays a significant role in the Bible and in Biblical Society.

PARAGRAPH 1

King Solomon / Shlomo addresses the Israelites at the dedication of the Tabernacle / House of G-d.

line number

1 וַיַּסֵּב הַמֶּלֶךְ אֶת פָּנָיו וַיְבָרֶךְ אֵת כָּל קְהַל יִשְׂרָאֵל וְכָל קְהַל יִשְׂרָאֵל

2 עֹמֵד: וַיֹּאמַר בָּרוּךְ יי אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּפִיו אֵת דָּוִד אָבִי

3 וּבְיָדוֹ מִלֵּא לֵאמֹר: מִן הַיּוֹם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶת עַמִּי אֶת יִשְׂרָאֵל

4 מִמִּצְרַיִם לֹא בָחַרְתִּי בְעִיר מִכֹּל שִׁבְטֵי יִשְׂרָאֵל לִבְנוֹת בַּיִת לִהְיוֹת שְׁמִי

5 שָׁם וָאֶבְחַר בְּדָוִד לִהְיוֹת עַל עַמִּי יִשְׂרָאֵל: וַיְהִי עִם לְבַב דָּוִד אָבִי

6 לִבְנוֹת בַּיִת לְשֵׁם יי אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל: וַיֹּאמֶר יי אֶל דָּוִד אָבִי יַעַן אֲשֶׁר

7 הָיָה עִם לְבָבְךָ לִבְנוֹת בַּיִת לִשְׁמִי הֱטִיבֹתָ כִּי הָיָה עִם לְבָבֶךָ: רַק

8 אַתָּה לֹא תִבְנֶה הַבָּיִת כִּי אִם בִּנְךָ הַיֹּצֵא מֵחֲלָצֶיךָ הוּא יִבְנֶה הַבַּיִת

9 לִשְׁמִי: וַיָּקֶם יי אֶת דְּבָרוֹ אֲשֶׁר דִּבֵּר וָאָקֻם תַּחַת דָּוִד אָבִי וָאֵשֵׁב

10 עַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יי וָאֶבְנֶה הַבַּיִת לְשֵׁם יי אֱ-לֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

11 וָאָשֵׂם שָׁם מָקוֹם לָאָרוֹן אֲשֶׁר שָׁם בְּרִית יי אֲשֶׁר כָּרַת עִם אֲבֹתֵינוּ

12 בְּהוֹצִיאוֹ אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם:

מלכים א' ח': י"ד – כ"א

1 Kings, Chapter 8:14–21

VOCABULARY ASSISTANCE

יַעַן	line 6	because
מֵחֲלָצֶיךָ	line 8	‘from your loins’

PARAGRAPH 2

G-d appears to King Solomon / Shlomo following the dedication of the Tabernacle / House of G-d.

line number

13 וַיֵּרָא יי אֶל שְׁלֹמֹה שֵׁנִית כַּאֲשֶׁר נִרְאָה אֵלָיו בְּגִבְעוֹן: וַיֹּאמֶר יי אֵלָיו

14 שָׁמַעְתִּי אֶת תְּפִלָּתְךָ וְאֶת תְּחִנָּתְךָ אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתָּה לְפָנַי הִקְדַּשְׁתִּי

15 אֶת הַבַּיִת הַזֶּה אֲשֶׁר בָּנִתָּה לָשׂוּם שְׁמִי שָׁם עַד עוֹלָם וְהָיוּ עֵינַי וְלִבִּי

16 שָׁם כָּל הַיָּמִים: וְאַתָּה אִם תֵּלֵךְ לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַךְ דָּוִד אָבִיךָ בְּתָם לֵבָב

17 וּבְיֹשֶׁר לַעֲשׂוֹת כְּכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִיךָ חֻקַּי וּמִשְׁפָּטַי תִּשְׁמֹר: וַהֲקִמֹתִי

18 אֶת כִּסֵּא מַמְלַכְתְּךָ עַל יִשְׂרָאֵל לְעֹלָם כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי עַל דָּוִד אָבִיךָ

19 לֵאמֹר לֹא יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מֵעַל כִּסֵּא יִשְׂרָאֵל: אִם שׁוֹב תְּשֻׁבוּן אַתֶּם

20 וּבְנֵיכֶם מֵאַחֲרַי וְלֹא תִשְׁמְרוּ מִצְוֹתַי חֻקֹּתַי אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵיכֶם

21 וַהֲלַכְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְהִכְרַתִּי

22 אֶת יִשְׂרָאֵל מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נָתַתִּי לָהֶם וְאֶת הַבַּיִת אֲשֶׁר

23 הִקְדַּשְׁתִּי לִשְׁמִי אֲשַׁלַּח מֵעַל פָּנָי וְהָיָה יִשְׂרָאֵל לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה

24 בְּכָל הָעַמִּים: וְהַבַּיִת הַזֶּה יִהְיֶה עֶלְיוֹן כָּל עֹבֵר עָלָיו יִשֹּׁם וְשָׁרַק וְאָמְרוּ

25 עַל מֶה עָשָׂה יי כָּכָה לָאָרֶץ הַזֹּאת וְלַבַּיִת הַזֶּה: וְאָמְרוּ עַל אֲשֶׁר עָזְבוּ

26 אֶת יי אֱ-לֹהֵיהֶם אֲשֶׁר הוֹצִיא אֶת אֲבֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וַיַּחֲזִקוּ

27 בֵּאלֹהִים אֲחֵרִים וַיִּשְׁתַּחֲווּ לָהֶם וַיַּעַבְדֵם עַל כֵּן הֵבִיא יי

28 עֲלֵיהֶם אֵת כָּל הָרָעָה הַזֹּאת:

מלכים א' ט': ב' – ט'

1 Kings, Chapter 9: 2–9

VOCABULARY ASSISTANCE

לְמָשָׁל וְלִשְׁנִינָה	**line 23**	**‘as a proverb and byword’ (i.e. a cause for scorn and mocking)**
יִשֹּׁם וְשָׁרָק	**line 24**	**‘will be astonished and hiss’**

BLANK PAGE

BLANK PAGE

OCR
Oxford Cambridge and RSA

Copyright Information

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website (www.ocr.org.uk) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.

© OCR 2016